

А. М. Дудина, Р. О. Грищенко

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ АНТРОПОНИМОВ
В ТЕЛЕСЕРИАЛАХ

В современном мире киноиндустрия занимает одну из лидирующих позиций по степени влияния на аудиторию. В борьбе за популярность телесериалов авторы сценариев пытаются создать колоритные, примечательные и оригинальные образы, надолго остающиеся в памяти теле- и кинозрителей. Важным средством авторской выразительности являются в указанной связи прецедентные феномены (ПФ).

Прецедентными являются феномены, «хорошо известные всем представителям национально-лингвокультурного сообщества, актуальные в когнитивном плане и обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества» (В. В. Красных, 1997). Традиционно в корпусе прецедентных феноменов выделяются прецедентные имена (ПИ), прецедентные ситуации (ПС), прецедентные высказывания (ПВ) и прецедентные тексты (ПТ) (В. В. Красных, 1997).

Для прецедентных феноменов характерно употребление в каноническом (неизменном) виде, т.е. с сохранением того значения, с которым они существуют в сознании определенного лингвокультурного сообщества, и в трансформированном виде. ПФ, образованные последним из указанных способов, подразделяются на трансформированные семантическим и аналитическим путем. При семантической трансформации состав ПФ остается неизменным, однако в него вносятся новые оттенки смысла или возникает игра слов в результате совмещения прямых и переносных значений (Б. В. Кривенко, 1993). Аналитическая трансформация предполагает изменение лексического состава ПФ вследствие замены, добавления компонентов ПФ или его усечения (Е. А. Земская, 2004).

В настоящей работе изучается лингвокультурологический аспект прецедентных антропонимов, которые определяются как широко известные индивидуальными именами, используемые не для обозначения конкретного человека, а в качестве культурного знака, эталона и символа определенных качеств и свойств (Д. Б. Гудков, 2003). Фактическим материалом для исследования послужили прецедентные антропонимы, извлеченные методом сплошной выборки из текстов (скриптов) комедийных телесериалов «Сваты» (1–7-й сезоны) и «Fais pas ci, fais pas ça» (1–3-й сезоны). Общий объем практического материала составил 85 часов звучания. Проведенный анализ позволил обнаружить в скриптах телесериала «Сваты» 184 прецедентных антропонима, среди которых *Анискин, Тарас Шевченко, Брэд Питт, Ромео, Валечка Бузова, Павлик Морозов, Челентано, Чак Норрис* и др., а в скриптах

телесериала «Fais pas ci, fais pas ça» 48 прецедентных антропонимов, например, *Jean Moulin, Lénine, Napoléon Bonaparte, Diderot, François I^{er}, Madame de Staël, Julien Clerc, Patrick Bruel* и др.

Обратимся к примерам. В 11-й серии 6-го сезона сериала «Сваты» в доме семьи Будько происходит пожар. Иван Степанович находит на месте возгорания незнакомую куртку, что подталкивает его на мысль о поджоге. Решив не обращаться в полицию, Иван Степанович начинает собственное расследование. Застав мужа ночью за поисками преступника, его супруга Валентина Петровна замечает:

– *И правда, пошли спать, Шерлок Холмс!* (21:54, 11-я серия, 6-й сезон)

Прецедентный антропоним *Шерлок Холмс* позволяет Валентине Петровне иронично сравнить супруга со всемирно известным литературным персонажем, созданным английским писателем Артуром Конаном Дойлом. Шерлок Холмс – яркий пример гениального детектива, кем явно не является Иван Степанович, простой сельский житель без высшего образования.

В той же серии находим трансформированный аналитическим путем прецедентный антропоним *Пуаро* в реплике Валентины Петровны, адресованной Ивану Степановичу:

– *Да угомонися ты уже, Пуаро засушенное!* (40:35, 11-я серия, 6-й сезон) Иван Степанович сравнивается с литературным персонажем, созданным английской писательницей Агатой Кристи, выдающимся детективом Эркюлем Пуаро. Валентина Петровна иронично намекает Ивану Степановичу на бессмысленность проводимого им расследования, на отсутствие у него блестящих способностей упомянутого сыщика. Интересно отметить в указанной связи использование прилагательного *засушенное* в среднем роде вместо мужского рода, что также усиливает ироничное, насмешливое отношение к герою со стороны супруги.

В 5-й серии 3-го сезона сериала «Fais pas ci, fais pas ça» встречаем прецедентный антропоним *Jean-Claude Romand* в реплике Фабьены Лепик:

– *Il est comme un type <...> celui qui mentait à toute sa famille. <...> Jean-Claude Romand* ‘– Он как этот тип <...>, который обманывал всю свою семью, <...> Жан-Клод Роман’ (37:00, 5-я серия, 3-й сезон).

Согласно сюжету, Фабьена и Рено Лепик не подразумевали, что их сын Кристоф забросил учебу и уже несколько месяцев не появляется в университете. Родители не стали говорить с Кристофом, а решили устроить за ним слежку, чтобы понять, где проводит время их чадо. В шоке от увиденного, Фабьена сравнивает сына со печально знаменитым французским убийцей и мошенником Жан-Клодом Романом, который жил двойной жизнью: вся семья думала, что он учится в университете, однако тот был отчислен из него за неявку на экзамены. В конце концов из-за растущего недоверия и уличения во лжи Жан-Клод Роман решился на убийство своих родителей, жены, любовницы и друзей.

В 8-й серии 3-го сезона Дени Буле проводит тренинг личностного роста для продавцов сантехники. Чтобы осмыслить свои качества и развить навыки

для достижения больших профессиональных успехов, они должны изобразить какое-нибудь животное. Один работник настолько вошел в роль, что Дени делает ему комплимент, употребляя в реплике прецедентный антропоним *Gilbert Bécaud*. Таким образом он сравнивает обычного продавца сантехники с талантливым и знаменитым французским актером и певцом:

– *Ça, c'est un peu Gilbert Bécaud* – Это даже немного похоже на игру *Жильбера Беко* (14:23, 8-я серия, 3-й сезон).

Проведенный анализ показал, что в сериале «Сваты» аналитической трансформации подверглись 16 прецедентных антропонимов (*Ватсон Анатолич, Мата Хари Николаевна, Геракл Петровна, Купидон Степаныч, Лариса Гитлеровна, Александр Македоныч, Диего Арманда Будько* и др.), что составляет 9 % от общего количества примеров (184 примера). Во французском комедийном сериале «*Fais pas ci, fais pas ça*» примеров трансформаций прецедентных антропонимов не обнаружено; все они используются в каноническом виде. Данный факт следует объяснить осознанным выбором авторов сценария, а также общеизвестным стремлением французов к пуризму в языке.

Таким образом, использование прецедентных антропонимов в телесериалах в трансформированном виде не только привлекает внимание реципиента, заостряя его на новом элементе, на непривычной трактовке ситуации, но и интеллектуализирует изложение, формирует иронические смыслы, что во многом служит залогом популярности комедийных телесериалов.